

## **Haapiiraa Tumu Haapaòraa : Rūtero e te parau no te faaoraraa mā te faaroo anaè**

E haapiiraa teie tei faaterchia na i te Rururaa Òrometua a te Tuhaa I-2006, ah. Faaineineraa Tāmau Tuhaa I

E faaòhipahia te tahi mau tuhaa no te tāuàparau i te tumu parau o teie V1/DT1/2015-16 : « Te Atua, te Metia e te Rahu », Terereatau, 14/10/2015.

### **Reforomātio e reforomātioraa, porotetani e porotetaniraa**

**I Èuropa e nā te Ara**

**(XVIraa-XVIIraa o te tenetere)**

*Ei maa parau ômuaraa*

Te haamauruuru nei au nā mua roa i te Tomite no te Faaineineraa Tāmau (*TFT*) tei haamata mai i te feruri e te haa no te horoà i « te mau pāhonoraaa matamua » i te tītauraa a te Âpooraa Rahi Âmui (*ARA*) a te Ètārētia porotetani māðhi (*EPM*). I parau ai te manaò e, « te mau pāhonoraa matamua », e faaaura ia teie ia au i tei anihia mai e te *ARA* a te *EPM*, e ia au i te tahi mau tuatāpaparaa âpī ta te *TFT* e faaitoito nei i te rohi ei haapāpūraa e ei haamāramarama i to tātou « ètārētiaraa », to tātou « porotetaniraa », e to tātou « māðhiraa », oia hoì ia au i te tahi mau uiraa e tāvevo nei : *E aha ta te iòa âpī ra EPM e tītau mai ra i to te huifaaroo tei arataìhia mai na e te mau mitionare peretāne, to nià/raro mataì mā, farāni, herevetia, etv ? E no naùanei (teie mahana), e aha ta taua iòa ra e tītau mai ra i te mau òrometua ? E i te mau tiàtono hoì, te mau haapii èvaneria, te mau òrometua pupu, te mau âmaa ðhipa tei poiherehia mai na e te Ètārētia èvaneria no/i Porinetia farāni (EEPF) ?*

To tātou tiàturiraa, ia au i teie iòa *EPM*, aita ia tātou i roto i te faanahoraa a te Tenete 11/4 : « *Tātou e patu i te tahi [...], ia ìtea to tātou iòa [...]* ». E faanahoraa teie na te taata no te faaiòda ia na iho, e inaha hoì, te iòa e te maìraa/topara iòa o tē haamanaòraa mai ra e na vētahî-ê i maìri mai, a tià mai ai tei faaiòahia i roto i to na ùtuafare-vaataèinaa, etv., to na paparaa tupuna, e to na paparaa « tupuna o te mau tupuna », oia te mau àitu, te mau atua. No tātou nei, i te mea ra, e iòa teie no roto mai i te *Ture Tumu no te mau Ekalesia Porotetani no te mau Haapaoraa Farani i Oteania*, ia au i te *Faaueraa mana no te 5 no tiurai 1927 o tei amui i te mau Ekalesia Porotetani Maohi no te mau fenua motu i to Tahiti e Moorea i raro a'e i te faatereraa hoê a te Âpooraa Rahi* (Papeete-Tahiti : Imprimerie de l'Océanie). No tātou nei, « *Ekalesia Porotetani Maohi* », o te mau ètārētia ia no roto mai i te *London Misionary Society (LMS : 1797)* e te *Société des Missions Évangélique de Paris (SMEP : ãrea matahiti 1863)* tei taa-ê i te Ètārētia Tātorita no roto mai te *Congrégation des Sacrés Cœurs (1834)* e te tahi atu mau ètārētia e vai ra i taua ànotau ra, mai te mau Mōmoni (1844). Te tahi haamanaòraa, na te faatereraa hau farāni e te *SMEP* i maìri mai i teie iòa « te mau Ekalesia Porotetani ». Te auraa, aita ia tātou e to tātou iòa i roto roa i te faanahoraa no te « ira pâpera ». « Aita tātou i roto roa », e aita atoà râ tātou i vaho roa, i râpaèau roa i taua ira ra, no te mea i roto i te taataraa o te taata, te hinaaro tumu o te taata nei, o te faariroraa ia na « mai te mau atua te huru » ia au te Tenete 3/5. E inaha, èere te reira i te fâ a te hoê ètaärētia teretetiåno (maru-metia).

A taa noa atu ai te mau tuatāpaparaa i rave-mâite-hia mai na e te *TFT* e o ta na e rave nei e rave atu â, e tià ia haamanaòhia te tahi mau fifi no te mito :

— *Eiaha ta tātou mau feruriraa e mau tāuàparauraia ia riro ei arataìraa tātorita rōma hiroàmoè (inconscient) e aore râ ìtea òre (insu)*, oia hoì eiaha tātou ia topa i roto i te mārei no te hoê hiroà porotetani e mauruuru mai ai te Ètārētia Tātorita Rōma (*ETRōma*) ; no te mea ia òre tātou ia haapaò maitaì e ia ìte i te reira, e riro tātou i te tūati i te mau mau haapiiraa-tumu (*dogmes*) a te *ETRōma*. Aita tātou e ôpae roa nei i te *ETRōma*, inaha te pūai noa mai ra te mau tià tātorita i te pae no Èuropa no te tahi mau tuatāpaparaa pîpîria, paraautaata

(anthropologie), tauàparau (philosophie), huruàparau (psychologie), huruahue (psychanalyse), etv., e te titau-atoà-hia nei ràtou no te haere mai i rotopù i te mau porotetani e faatere i te haapiiraa e no te tāuàparau, riro atu ai te reira ei tāpaò faaite e ua faarirohia te tahua no te ihi (savoirs) ei vahi e ei taime òitumene. I pihà iho i te reira, te vai atoà ra te tahi mau tereraa rituria piri tàtorita tei riro i te tauturu mai ia tâtou, mai teie e ravehia i te mau Tuahine no Pomeyrol, e to tâtou hoì mau Tuahine i Tahaa.

— *Ia òre tâtou ia hape i to tâtou māòhiraa e no te pō roa mai ia, inaha hoì, e àroraa hau (combat pacifique) tei rave-porotetani-hia mai, mai te àrea matahiti 70 ra, e Henri Hiro raua o Turo Raapoto no te faatupu i te « nûnaa māòhi » ia tura to teie mau pae fenua porinetia i roto i te toeà iho e hiroà tei firihia na e te mau tâuiraa e rave rahi<sup>1</sup>. Peneiaè tâtou, a nanahi, i te tâpae atu i nià i te « tiàraa hau », hau arii ànei, hau manahune ànei, hau repupirita ànei, hau repupirita piri farâni ànei, piri mârite ànei, piri tâpônê/tinitô ànei, hau o tē parau-mitionare-hia na e « ètene » e o tei tâtâl-mitionare-atoà-hia i te ômuaraa no teie tenetere mā te taò ra hau/nation i faataahia ai te taò ra « nûnaa » ei parau-teretetiâno-raa i te « nûnaa o te Atua ».*

— *Ia òre tâtou ia riro ei « uì porotetani » tei faaineine, mā te ôpua-òre-hia e tâtou, i te ôpaeraa taata (intégrisme et racisme). I ô nei, ei haamanaòraa, a taa noa atu ai te rauraa o te feiâ (tupuna, papaâ, tinitô, mârite, etv.) i haa mai na no to tâtou mau iho (identités) e mau hiroà (cultures), eiha râ ia àramoinahia ia tâtou e na te Âfa i rohi mai e i faarohirohi tuutuu òre mai, mai ia Turo Raapoto tei tûtava mâite i te ihireo, te iho, te hiroà, te parauatua, te vaamataëinaa e te poritita « ia Mâòhi mai te Mâòhi » a raurâau atu ai te mau Mâòhi i teie mahana<sup>2</sup>.*

E no reira,

— Ia au i te poroì a Taarii Maraea, to tâtou Peretiteni *EPM*, ia faaineine tâtou i te tahi « peuple responsable »<sup>3</sup>, e etià ia haamanaòhia e o te òhipa ia i orahia mai na e te mau tupuna hou aè te Èvaneria, e tei haahia mai i te tau o te faatupuraa parau e tae roa mai i te tau o te *EEPF*, e o ta *EPM* hoì e tiàoro nei à i teie uì ia au i te mau fifi e te mau râveà e vai nei i teie ànotau ;

---

<sup>1</sup> Cf. Bruno SAURA, « Dire l'autochtonie à Tahiti. Le terme mā'ohi : représentations, controverse et données linguistiques », in : *Journal de la Société des Océanistes*, 119, 2004/2, àpi 119-137. A taa noa atu te faufaa rahi o teie tuatâpaparaa hohonu no te pae o te ihireo (*linguistique*) e te parautaata (*anthropologie*), aita roa atu râ o B. Saura e faahiti ra e no hea mai te « Gaule/France », te « Grande Bretagne/Angleterre », te « Indien-Amérique », etv. Inaha, i reira e matara maitâ mai ai te mau àroraa e te mau tamâiraa no te tiâmâraa (*liberté*), te autanoraa (*légitimité*) e te turaraa (*dignité*) o te hoë âmuiraa nûnaa tei hinaaro e ia ei « hau » (*nation*).

<sup>2</sup> Ia òre tâtou ia « hypocrite » te tahi i te tahi : ia parau anaè o Pohue e no raro roa mai te māòhiraa o te Mâòhi, e hoë anaè Atua to te Mâòhi i mua na, no ù nei e faatumu-manaò te reira. Oia hoì, te mea e tiaìhia ra, maoti râ ia vauvau mâite mai o ia i ta na tuatâpaparaa no te haapâpù i te reira, mai ta Tehaapapa e ani noa ra ia na i roto i te mau putuputuraa a te *TFT*. Èere ànei, a rau noa atu ai te mau hiòraa, e na te 3, eiaha na te 1, e haamatara i te mau te mau tupuna,nâ papa e 2, te papa nià e te papa raro, e te toruraa o te « parau » ia a « tià » ia e papa nià ai te papa nià e e papa raro ai te papa raro, e e matamara mai ai te parau o te mau àitu e te mau atua, te mau tâne e te mau hina (vahine), te pâino e te mâïno, etv ?

E ia rave mai hoì te pupu ra « Ètârëtia » i te *BEM* e te « Confession foi de la Rochelle », te mea e tiaìhia atu ra, ia vauvau-mâite-hia mai te reira mau tuatâpaparaa. Oia hoì aita ànei te mau arataìraa a te *BEM* i piri roa atu i ta te *ETRôma* ? No te « Confession de foi de la Rochelle », e aha mau na te manaò o Jean Calvin e ta na mau faaararaa i te mau arataì o te mau Ètârëtia « Réformés » ?

A tira noa atu râ, te vâhi faufaa, *te matara ra te mau tâuàparaura*, e na te reira e tauturu mâite ia tâtou i te tûtono i roto i te mau tuatâpaparaa i anihia mai ra e te *ARA* a te *EPM*.

<sup>3</sup> Taarii MARAEA, « Aujourd'hui ce qui me préoccupe, c'est de bâtir un peuple responsable », in : *Offert par Tahitibusiness*, (2005 ?), àpi 6-12.

— Ia au i te poroì a Taoàhere J. Hoìore, te Faatere o te *APOH/EPM*, eiaha te faaineineraa tāmau no teie âvaè māti 2006 ia faariro i te mau òrometua ei mau « tamamatataraa » na te *TFT* ;

— Ia au i te mau uiuira, fāriiraa, pātoiraa e ûana ra mai te âvaè âtete 2004 (*ARA/EPM*) mai ra e tae roa mai i teie mahana ;

— Ia au hoì i te rahi, te àano e te hōhonu o ta tātou tumu-parau e âmaa-parau, e te área taime no te faaineine i ta tātou fereuriraa, mānaònàraa, e faanahoraa haapiiraa ;

— E, no ù nei, ia au i te tahi mau faaheporaa àivânaa<sup>4</sup> (*scientifique*), e mā te faatura i te tiàmàraa e te rauraa o te mau parau-manaò (*idéologies*) o te taata tātaìtahi e te tiàraa âmuitahiraa o te *TFT* ;

teie ia te tahi feruriraa haapiiraa i tāpaòhia mai e tei au ia tāuàparauhia, oia hoì nā faatumu-manaò<sup>5</sup> (*hypothèse de travail*) ia au i ta tātou tumu-parau :

- te Reforamàtio ei ìte-faahou-raa i te *sola fide* (faaroo [èvaneria] anaè),
- e te Porotetani ei haamaheuraa (faahiroàraa) i te Reforamàtio.

Te tahi atoà parau faaara, i te mea e, ua ravehia mai te tahi mau tuâtapaparaa e Taarii Maraea, Taoàhere Hoìore e Tehaapapa Teururaì i te pae no te heuraa taò, te tuatua e te parauatua no te mau Reforamàtio e te mau Porotetani i Èropa mā, eita ia vau e tūtono rahi i nià i tei haahia mai, maoti rā ia haafaufaahia te reira mau tuatâpaparaa o tei haapii atoà mai hoì ia ù nei. E tano e putu i te reira mau parau e e faanaho roa i te tahi puta no te tauturu i te *TFT*. No reira, te tuhao o ta ù e haamatara atu i roto i teie *maa tuatâpaparaa iti*, o te parau rahi ia no te *sola fide*, a taa noa atu ai te *sola gratia/fide*.

## *1. Nā faatumu-manaò e piti no te Reforamàtio e te porotetani*

### *1.1. Te Reforamàtio ei ìte-faahou-raa i te sola fide (faaroo [èvaneria] anaè)*

Te manaò tumu matamua roa o te Reforamàtio a Martin Luther (Rûtero), o te *sola fide* ia, oia *to te Atua faaoraraa i te taata hara mā te faaroo èvaneria anaè*. Ei pâhonoraar i te tiàororaa a te *Conseil Ecuménique* e ta na tomite *Foi et Constitution* no te 3-5 no te tenuare 1982 tei pia i te tahi feruriraa òitumene nā roto i te puta ra *Baptême, Eucharistie, Ministère* (Paris : Taizé/Centurion, 1982), te haamanaò ra te òrometua reforomàtio-porotetani ra o Jean Ansaldi :

« La question de la Réforme ne porte pas d'abord sur l'ecclesioologie ; malgré une légende tenace, elle ne porte pas non plus d'abord sur l'Écriture dont personne ne contestait, en droit sinon en fait, la prééminence. Elle porte avant tout sur la *sola fide*. La Réforme entendait récupérer l'effort paulinien et johannique réinterprétant toute l'Écriture vétéro-testamentaire à partir de la foi seule. Certes ce cœur de l'Évangile ne

---

<sup>4</sup> Ei haamanaòraa, te titau nei tātou i te mau pipi-òrometua ia faaòhipa i te reira mau faanahoraa no te òivi, te tuatâpaparaa, e te faahitiraa i te mau puta e te feiā pâpâi puta. Ia faaitoitato atoà ia tātou i te faaòhipa i te reira no ta tātou mau pâpâiraa. E mai te peu noa atu, aore ia pâpâihia, e mea titauhia ia faahiti i te iòa o te taata e no na te manaò e parauhia ra, mā te faatura māite i ta na parau e paraura.

<sup>5</sup> Te faatumu-manaò, e râveà ia no te tuatâpapa i te hoê parau titâuri-pâpû-hia (*certitude*) i roto i te mau tuhao tei tâtiâhia (pîpîria, tau, vâhi, ètârëtia, vaamataèinaa, etv.), a riro atu ai te reira tuatâpaparaa ei faaîteraa i to na pâututu e to na maitai, to na àravîhi e to na mau hotu, tuatâpaparaa o tē noaa i te turu e aore râ i te faahapa ia au i te mau tuhao i tuatâpapahia. Te tahi hiòraa parauatua ia au i te tuatâpaparaa a Jean Ansaldi, te « *certitude* » : e rahu te faaroo o te Metia (*fides Christi*) i te faaroo o te taata (*fides hominis*) ; te « *hypothèse de travail* » : e fârerei faaora te Atua i te taata hara nā roto i te faaroo o te Metia (*fides Christi*) ; l'*« objet »* (tumu-parau) o te parauatua o te faaroo ia (*fides*), cf. J. Ansaldi, *L'articulation de la foi, de la théologie et des Écritures*, Paris, Cerf, 1991.

peut que conduire à une relecture de l'éthique, des sacrements, de l'ecclesiologie, etc. ; mais là n'est pas d'abord la question de la Réforme »<sup>6</sup>.

Aita te tāatoàraa o te mau reforomātio i tū i nià i te *sola fide*, ua tūtono vētahi mai ia Jean Calvin (Taravino) i nià i te *sola gratia/fide*, oia hoì i nià i te paraura e e na te « hāmanimaitaì » e aore ia te « aroha mau » (*gratia* : grâce) nā roto i te râveà o te faaroo (*fide*) e faaora i te taata hara. Te ìrava pîpîria a te reforomātio piri taravino, o te Èfetia 2/8 ia : « I ora hoì òutou i te aroha mau i te faaroo. Èere hoì ia i to òutou iho, e mea horoàhia mai ia e te Atua ». I roto i te reo fârani, te nā ô ra te reira ìrava : « C'est par la grâce, en effet, que vous êtes sauvés au moyen de la foi. Cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu »<sup>7</sup> (Nouvelle Bible Segond).

E aha te taa-ê-raa i roto i te arataìraa parauatua reforomātio a Rûtero e ta te Taravino (/LMS/SMEP/EEPF) ? Tei nià ia i te fâriiraa, te paraura e te faaòhiparaa i te faaoraraa a te Atua. Ua fârii o Rûtero, e na te faaroo èvaneria anaè e faaora i te taata hara mai ta te Rôma 3/28 e haapâpû ra : « E teie nei, teie ta mâtou parau, i tiâhia te taata i te faaroo, eiaha te òhipa a te ture ra ». Ua fârii atoà te arataìraa taravino (/LMS/SMEP/EEPF) i te reira mā te tûtono râ i nià i te « aroha mau anaè » (*sola gratia*) a riro atu ai te faaroo ei râveà faaoraraa na te Atua i te taata hara, oia hoì no te faatià i te taata hara ei taata faatiàmâhia, tei faaòrehia ta na hara, to na faatâvai-raa-hia e te Atua. Âreà ia Rûtero, nâ te faaroo èvaneria anaè e faatiàmâ i te taata hara, te taata tâiva, oia hoì e nâ *mua* te « faaroo o te Metia »<sup>8</sup> (*fides Christi*), oia te haafârerei faaora a te Atua Metua i te taata nei, e *i muri mai* i taua fârerei-faaora-raa taata hara ra, te taata i fârereihia i te Metua mā te Metia e te Vârua, oia te taata tei haafânau-faahou-hia e te Parau faatâvai a te Metua, e ìte mau ai e no te « aroha mau » (*grâce*) te Metua ia na i te faaorahia o ia<sup>9</sup>.

Ei haapotora, e tuu te arataìraa Taravino (/LMS/SMEP/EEPF) i te « aroha mau » (*gratia*) o te Atua ei niu no te Reforomātio, âreà ia Rûtero, mai ia Pauro râua o Ioane, ua niu o ia i te Reforomātio i nià te « faaroo èvaneria anaè ». Te auraa no teie taò « faaroo » ia au i te arataìraa a Rûtero, « e fârereiraa, e paraura e e pâhonoraa » ia. I tuha ai e Rûtero i te *faaroo èvaneria ei faaroo o te Metia* (*fides Christi*) e *ei faaroo o te taata* (*fides hominis*). Te *faaroo o te Metia*, o to te Atua Metua ia, mā te Metia e te Vârua, fârereiraa mai i te taata nei mā te parau e : « E taù tama ». Te *faaroo o te taata*, o ta te reira ia taata, o tei fânau-faahou-hia e te Vârua, pâhonoraa atu e i te Atua e : « E Àpa, e te Metua »<sup>10</sup>.

Ia tuu-anaè-hia te « aroha mau » (*gratia*) o te Atua i te ômuaraa no te faaoraraa (*salut*) nâ roto i te « râveà » o te « faaroo », e faariro te taata teretetiâno i to na « faaroo » ei « râveà » na na te faaoraraa ia na iho i mua i te Atua. Aita te reira huru arataìraa no te « aroha mau » i âtea roa atu i te râveà faaoraraa nâ roto i te tâpihoo (*indulgences*) a te *ETRôma*. I ô nei, na te râveà o ta òe faaroora e tâviniraa i te Metia (to òe faaroo i te Metia) e faaora ia òe. Âreà ia au i te

<sup>6</sup> Cf. Jean ANSALDI, « Lima : Non possumus », in : *Études Théologiques et Religieuses*, 58, 1983/2, p. 155. Te vai ra te mau porotetani tei òre i tûati roa i te mau tuatâpapararaa a te *Baptême, Eucharistie, Ministère*, mai ia André DUMAS, « Gratitudes et questions » ; Laurent GAGNEBIN, « Compromis et ambiguïtés » ; André GOUNELLE, « Inquiétudes et refus », in : *ETR*, 58, 1983/2 ; Pierre BUEHLER, « BEM : Un point de vue critique », in : *ETR*, 59, 1984/4, p. 529-535.

<sup>7</sup> Ua niuhia te Ture Tumu a te EEPF i nià i teie ìrava pîpîria : « Te Ekalesia evanelia no Polynesia, e melo ia no te ekalesia taatoa, tino no te Mesia, o tei faauehia ia faaite haere i te parau maitai no te ora i te aroha mau i te faaroo i te Mesia ra ia Iesu, e ia poro haere hoi i te Basileia o te Atua e tae noa'tu i to na manaraa », cf. *Ture tumu na te ekalesia evanelia no te polynesia farani*, Papeete : 1963, àpi 23.

<sup>8</sup> Taratia 2/16, Firipi 3/9.

<sup>9</sup> Ioane 3/16.

<sup>10</sup> Cf. Jean ANSALDI, *L'articulation de la foi, de la théologie et des Écritures, op. cit.* Te haapotora o teie puta tei roto i *Te paraura i te faaroo i naùanei*, (traduction tahitienne de *Dire la foi aujourd'hui*.), Papeete, Tomite Haapiiraa Parauatua a te EEPF, 2000.

Reforomātio a Rūtero, te faaroora i te Metia, e *pāhonoraa haamaitaì e te òaòa ia na te taata i te « Parau Maitaì » i horoà-faatau-aroha-hia mai e te Metua ei « Parau faatiàmā e faatāvai ». I haapūai ai o Rūtero i nià i te faaroo o te Metia (*fides Christi*) no te haapāpū e na te Parau Maitaì a te Metua mā te Metia e te Vārua, *nā mua roa*, e faatupu i te matararaa o te hara (oia hoì e faatià i te taata hara ei taata parautià, te taata tahito ei taata âpī), e, a roovaù iti aè ia, e ìte atu ai te reira « taata parautià », « taata âpī » i roto i te Metia i te « aroha mau » (*gratia*) o te Metua.*

Ei haapotora, e tūtono te parauatua rūtero i nià i te « tiàraa metua o te Atua mā te Metia e te Vārua » : i ô nei, *nā mua roa*, o te *sola fide* ia, oia te Fārereiraa parau faaora (faatiàmā, faatāvai) a te Metua mā te Metia e te Vārua, *nā roovaù iti aè ia* (i muri aè) te « aroha » o te Atua e matara mai ai. E e haapūai te parauatua taravino i nià i te tiàraa « hanahana o te Atua anaè » : i ô nei, *nā mua roa* o te *soli Deo gratia*, oia no te Atua anaè te hanahana e « aroha mau » mai nei, e *nā roovaù iti aè ia* te faaoraraa e matara<sup>11</sup>.

No reira, te ìte ra ia tātou e, e te reira reforomātio i ta na hiòraa i te parau no te faaoraraa a te Atua i te taata hara, e tae noa atu hoì i te mau parau no te « ètārētia », te mana-arataì o te Pipīria, etv. E no reira atoà hoì te faufaa ia haapāpūhia e, te reforomātio, oia mau o te « faatītiàifaroraa » mai tei mātauhia i te parau, oia hoì te « faatītiàifaro-faahou-raa », e aore rā te « faanaho-faahou-raa » ia au i te mau taò ra « Réformation », « Réforme », « Réformer », « Réforme », e ia au i te mau òhipa tei rave-reforomātio-hia.

### 1.2. *Te porotetani ei haamaheuraa i te Reforomātio*

I roto i teie huru paraura « haamaheu », te mau manaò e hinaarohia ra e faahiti, oia hoì « heheu » (*exégèse*), « àuvaha/tātararaa » (*interprétation/herméneutique*) e « fatu/rohi-parau » (*appropriation/adaptation : théologie de la Croix*), e aore rā « tufa/rohi-parau » (*contextualisation : théologie libérale*). Ei faaôhieraa, « haamaheu », o te tuatāpaparaa ia mai ta te òrometua reforomātio-porotetani ra o André Gounelle e parau ra e, te porotetani e « *herméneutique de la Réforme* ». I te mea e, te vai ra te tūâtiraa i rotopū i te Reforomātio e te porotetani, te vai atoà ra rā to rāua taa-ê-raa, òre atu ai e tià ia ânoì i nā parau e piti nei.

Ia au i ta na tuatāpaparaa i te pae no te tuatua ètārētia, te parau ra te reforomātio-porotetani ra o Hubert Bost :

« La recherche lexicale donne [...] un indice [...]. [...] d'un point de vue historique et pour l'énoncer de manière un peu brutale, le protestantisme naît lorsque meurt la Réforme »<sup>12</sup>. No te mea, no na : « Il est vraisemblable que le modèle dogmatique courant, qui a, au demeurant, de bonnes raisons pour défendre l'identité théologique entre Réforme et protestantisme sur plusieurs points essentiels, continuera d'informer le modèle historique qui ne distingue pas suffisamment entre ces deux mondes. [...] Il est d'ailleurs possible qu'un autre facteur joue ici, qui empêche d'élaborer des concepts neutres : la recherche jamais achevée d'une origine plus ou moins chimérique, d'un point de départ à l'origine duquel le phénomène historique se déroulerait de manière

<sup>11</sup> Ia matara maitaì anaè teie nā arataìraa, e tūrama te reira i te mau âmaa porotetani i roto i te *EPM*. Oia mau, te faahiti mai ra o Taoâhere i te parau no te feiā i te faatupu i te mau âmaa porotetani i rapaeàu mai i te *EEPF/EPM*. E tano rā e haamanò atoà i te rauraa o te mau âmaa porotetani i roto i te *EPM*. Eiaha e haamoëhia, ua haamau te Tomite Rautiraa i te tahì âmaa porotetani âpī ! E aita atoà e àramoinahia ia ù i te âmaa porotetani o ta ù i rohi mai, oia te arataìraa rūtero-èvaneria ! E aita atoà hoì i māramarama roa atu ra i te âmaa porotetani a te paroita no Jourdain ! E teie hoì âmaa porotetani i tūrà roa ia Claude mā ia fārii i te pāpetito-faahou-raa ! E te vai noa atu ra paha te tahì atu mau âmaa porotetani e firi nei te teretetiāno e te haapaòraa a te mau tupuna !

<sup>12</sup> Hubert BOST, « Protestantisme : une naissance sans faire-part », in : *ETR*, 1992, àpi 364.

quasi linéaire. La Réforme serait alors le mythe des origines du protestantisme, mythe non parce que les réalités qu'elle comprend auraient été inventées, mais parce qu'elle serait construite dans l'après-coup, en vue précisément de rendre compte de ce qu'elle a produit. À cette conception rétroactive, on préfère une lecture plus soucieuse de faire apparaître les seuils franchis et les influences subies, dans laquelle le protestantisme se présente [selon André Gounelle] comme une “herméneutique de la Réforme” »<sup>13</sup>.

No A. Gounelle rāua o H. Bost, na te porotetanira (protestantisme) e haamatara i te parau o te porotetani ei « tāhiti/pātoì »<sup>14</sup> (contester) e ei « fārii/haapāpū » (attester) ia au i tei orahia mai e te Reforomātio no te « tāhiti/pātoì » i te tāpihooraa a te *ETRōma* i te faaoraraa a te Atua, e no te « fārii/haapāpū » i te « arohau mau » (gratia) ei faaoraa i te taata hara nā roto i te rāvēà no te faaroo. Ia hiò-anaè-hia te manaò i ô nei, te porotetani, e « tamarii » ia na te Reforomātio, e aore ia te Reforomātio o te huero ia o te porotetani : *ia mairi i te huero i raro i te repo, e ia pohe, ei reira e hotu mai ai*<sup>15</sup>. Oia hoì, ia òre te porotetani e haamaheu i te Reforomātio no te XVIraa o te tenetere, aore ia a ana e porotetanira, e e ora « fānau porotetani noa ia o ia » e aore rā e « ora faaō porotetani noa ia o ia » mā te faaòhipa òre i nā tiàraa e piti o te porotetani no te « tāhiti/pātoì » e te « fārii/haapāpū »<sup>16</sup>. E tià rā ia hiò-mata-âpī-hia, oia hoì ia hurihia e ia parauhia nā mua ra te « fārii/haapāpū » i te *sola fide*, nā roovaù iti aè, te « tāhiti/pātoì » i te mau peu atoà e tūno i te iho (*identité*), te hiroà (*culture*), te ôpere ihi, te ùtuafare, te vaamataèina, te aru (*environnement*) no te àtuàtu i te oraraa fenua/motu/paraneta a tià atu ai ia tātou ia poro i te Èvaneria i te mau « hiti » e i te mau « roto » o te oraraa ètārētia/tōtaiete mā te arataì ia riro, mai ta Taari Maraea e parau ra, ei mau « taata paari », e o ta te Èfetia 4/13 e haapāpū nei ei mau « taata paari i roto i te Metia ».

Te parau rahi nei i ô nei, èere e na te iòa « porotetani » e faaporotetani ia tātou. Na te mau — « fārii/haapāpūraa »

\*i te faaoraa *sola fide* e matara nei i roto i te parau a Pauro, Ioane e a Rūtero ra, te faaroo o te Metia (*fides Christi*),

\*e aore rā te *sola gratia/fide* e matara ra i roto i te parau a te Èfetia 2/8, te faaroo i te Metia, oia to te taata faaòhiparaa i ta na tiàturiraa e ta na tāviniraa ia Ietu Metia ei rāvēà na na no te faaora ia na iho i mua i te Atua,

— e « tāhiti/pātoìraa » i te arataìraa no te faaoraaa nā roto i te tāpihooraa mai ta te *ETRōma* e ta te tahi atu mau ètārētia, âmuiraa taata teretetiāno e ta te mau haapaòraa ê atu i te arataìraa teretetiāno,

na te reira e faaite mai i te porotetanira o te reira porotetani<sup>17</sup>.

## 2. *Haapotoraa parau*

### 2.1. *Vētahi mau heuraa taò tuatua e parauatua (J. Ansaldi, A. Gounelle, H. Bost)*

<sup>13</sup> *Ibid.*, àpi 372-373. I tae roa au i ô nei, te pātuutu ia o te faatumu-parau i ravechia mai e Taoàhere J. HoìòRE, oia hoì e vaiihio e na te « faahiti-raa-hia » te « parau » e te « parauraa » o te hoë taò mai te « porotetani » i roto i te tuatua e arataì i te tuatāpaparaa.

<sup>14</sup> No roto mai ia Taoàhere teie parau « tāhiti » no te òhipa pātoì a te porotetani.

<sup>15</sup> Ioane 12/24.

<sup>16</sup> Te tahi hiòraa : ia tià mai te tahi taata teretetiāno no te parau mai e no te faaite mai i ta na mau rāvēà no te faaoraraa i te taata hara i mua i te Atua, e mai te peu e e aita ta na mau rāvēà i niuhia i nià i te *sola fide* (Rūtero) e aore rā i nià i te *sola gratia/fide* (Taravino) e mai te peu hoì e, eita tātou e haamanaò atu i na i te parau no te Reforomātio, aita ia tātou e faaòhipa ra i to tātou porotetanira a porotetani noa ai tātou. Oia hoì, e faufaahia te porotetani i roto i te porotetanira, e e faufaa-òre-hia te porotetani ia māmū o ia e aore rā ia pee o ia i te tahi arataìraa parauatua ê atu i te arataìraa a te parauatua o te Tātauro (*théologie de la Croix*) e ta te parauatua vaitiàmā (*théologie libérale ou de la gloire*).

<sup>17</sup> Aita te manaò i tūtono i te *fidei ratio* a Zwingli, inaha hoì o te toruraa ia o te âmaa rarahi reforomātio.

— « **Reforomātio** » (faatītiàifarō-faahou-raa, fanaho-faahou-raa), e auraa Pauro, Ioane, Rūtero ia, oia te faaite-faahou-raa i te faaoraraa a te Atua i te taata hara mā te faaroo èvaneria anaè (*sola fide*), oia hoì mā te faaroo o te Metia anaè (*fides Christi* : to te Atua, mā te Metia e te Vārua färerei-faaora-raa mai i te taata nei) ;

— « **Reforomātioraa** », e auraa Rūtero/Zwingli/Taravino/etc. ia, oia te faatītiàifarō-faahou-raa, te faanaho-faahou-raa i te parau o te faaoraraa a te Atua e tae noa atu i te mau ðhipa i tupu mai, mai te faanaho-faahou-raa i te ètārētia, te vaamataëinaa, te hau, a taa noa atu ai te Reforamātio a te Tātorita Rōma ;

*Èere teie faataaraa i te « Reforamātio » e te « Reforamātioraa » i te tahi faatureraa, no te tauturu rā ia tātou i te taiò faahou i te tuatua no te Reforamātio. No vētahi, e ravai noa te parau no te Reforamātio (rūtero âpī : te mau néo-luthériens e te tahi mau èvangéliques), e no vētahi atu hoì, e maha noa ia i te parau no te Reforamātioraa (taravino/swingli âpī : te mau Réformés).*

— « **Porotetani** », o te ðhipa ia a te Reforamātio/Rūtero/ Zwingli/Taravino/etc. no te « tāhiti/pātoì » (contester) i te faanahoraa faaoraraa taata hara a te Ètārētia Tātorita Rōma, e no te « fārii/haapāpū » (attester) i te Èvaneria ei parau faaoraraa na te Atua mā te Metia e te Vārua i te mau taata atoà tei faaroo/fāriu/tātarahapa, e no te « fārii/haapāpū » atoà i te Ture ei parau/hiò-hipa e ìte ai te taata i to na tiàraa taata hara e ta na rāveà òre no te haamatararaa hara i mua i te Atua ;

— « **Porotetaniraa** », o te faahiroàraa mai ia i te Reforamātio ei ètārētia ìte-mata-hia (*visible*) e hāroàroàhia (*audible*) ; te faahiroàraa, oia hoì o te heheuraa/tuatāpapararaa/fatura i te Reforamātio ia au i te hoê âmui-tahi-raa teretetiāno/maru-metia (ètārētia fenua) ei aveave no te « Ètārētia » (tumu-tahi) ìte-mata-òre-hia (*invisible*), e e ora-faaroo-èvaneria-hia nei rā e te mau teretetiāno ia au i te « ora » a te Metua, te Tamaiti e te Vārua, e tae noa atu i te hopeàraa o teie ao, oia te Pātireia-roa-raa mai te Parau fafau a te Atua Metua.

E mea faufaa i ô nei ia vaitahaa māite nā paraura ra « porotetani » e « protetaniraa », oia te tiàraa porotetani e te faaòhipa-roa-raa i taua tiàraa ra, o ta te *TFT* e parau atoà nei te faahiroàraa, oia te hiroà porotetani (cf. Taoàhere J. Hoìòre).

\*Mai te XVIraa mai à o te tenetere :

— teie nā pātoìraa e toru a te mau Réformés/porotetani i te Tātorita Rōma : *hoê tāne, hoê vahine, hoê à* (mea/taoà), oia te pāpa, *Māria e te pure-pūpūraa tūtia* (messe) (cf. Laurent Gagnebin et André Gounelle, *Le protestantisme. Ce qu'il est. Ce qu'il n'est pas*, Carrières-sous-Poissy : La Cause, 1987) ;

— e te *haapāpūraa/rūtero* o te *Sola fide* ia, te *Christus totus* (Logos/Ietu/Ètārētia/Vārua), te *Sola Scriptura*, te *simul (semper) justus simul (semper) peccator nova (semper) oboedientia* i roto i te hiòraa oraraa (éthique) mā te tiaìturu i te Pātireia (cf. J. Ansaldi, *Éthique et sanctification. Morales politiques et sainteté chrétienne*, Genève, Labor et Fides, 1983) ;

— e teie nā *haapāpūraa/taravino* e toru (principes protestants), te *Sola Scriptura*, te *Sola Gratia/Fide*, te *Testimonium Spiritus Sancti [internum]*, (cf. L.G, A.G, 1987).

\*Iritiraa i te mau tahi taò rātino :

Rūtero :

— *Simul justus simul peccator* : hoê à tià-raa-hia (e te Èvaneria) hoê à hararaa (ia au i te faaïteraa a te ture), hoê à tāvai-raa-hia, hoê à tāivararaa : oia hoì a tià-noa-hia ai, te hara noa nei rā, a tāvai-noa-hia ai, te tāiva noa nei rā.

— *Semper justus semper peccator semper oboedientiae* : a tià-noa-hia ai, te hara noa nei rā, e te faaroo faahou (hou : âpī) nei rā (i te faaueraa a te Fatu).

— *Christus totus* : te Metia tāatoà, oia hoì te Vārua i tāàti i te Parau (Logos) e te taata ra ia Ietu no Nātareta, ei hoê a tū atu ai te Parau e te Òhipa a te Metia, o te Vārua atoà ia e tāàti nei i te Metia e te Ètārētia.

Taravino :

I te mea ua matara maitaì i te TFT te *Sola Scriptura*, te *Sola Gratia/fide*, e tano ia haamanaò te *Testimonium Spiritus Sancti internum*, te « faaîteraa » a te Vārua i te vārua o te taata : te tahi hiòraa no roto mai i te Rōma 8/16 : « O te Vārua iho hoì, e to tātou atoà nei vārua, o tei faaîte ia e, e tamarii tātou na te Atua ».

## 2.2. *Te Reforomātio e te mau reforomātioraa*

E haamatarahia te tupuraa te Reforomātio-Hou (*Pré-Réforme*), te Reforomātio e te Reforomātioraa e te Pātoì-Reforomātio (*Contre-Réforme* a te Tātorita Rōma : N. S. Davidson, *La Contre-Réforme*, Paris : Cerf/Fides, 1989), mā te tūtono i nià i te rauraa o te mau aveave reforomātio, mai :

- (1) ta Rūtero no te fānauraa o te Reforomātio (*luthérien*),
- (2) ta Zwingli/Farel/Oecolampe/Bulinger/Taravino no te reforomātioraa i te Reforomātio a Rūtero (*Réforme réformée*),
- (3) ta Taravino no te fatu i te Reforomātio a te mau *Réformés* (*Herevetia/Farāni*),
- (4) te Reforomātio « radical » (taa-ê roa) a Muntzer/Grebel/Menno (*anabaptistes*) no te reforomātio (*restitutio*) i te mau faaotiraa rū no te oraraa ètārētia/tōtaiete, a te mau *Illuministes/Spiritualistes* (tupuna o te *Pentecôtiste/Charismatique*) e te mau *Unitaristes* no te àro i te toru-tahi-raa o te Atua (1 anaè Atua).
- (5) te Reforomatio « anglicane » a Henri VIII/ Edouard VI/M. Stuart/Elisabeth no te ariiraa i nià i te Ètārētia. Tātorita/Reforomātio e te Aoraì peretāne,
- (6) te Reforomātio tātorita a te mau *Conciles de Trente* no te haapiiraa-tumu (*dogmes*) e te faanaho-faahou-raa i te ètārētia (A.G. *Le protestantisme*, 1992).

## 2.3. *Te porotetani e te mau porotetaniraa*

E tūtonuhia i nià i :

- (1) te mau hiroà porotetani/tahiti/pātoì (*contester*), porotetani/fārii/haapāpū (*attester*),
- (2) te mau faatūàtiraa/faataa-ê-raa/tāmaì o te mau porotetani e te mau ÈTRōma,
- (3) te faataa-ê-roa-raa te porotetani farāni i te ÈTRōma (*Révocation de l'Édit de Nantes*),
- (4) te autahuàraa a te ÈTRōma, a te Reforomātio Rūtero/Taravino,
- (5) te mau tāuiraa o te mau tōtaiete èuropa (A.G. 1992).

Te parau rahi i ô nei, te porotetani e te porotetaniraa o te faanahoraa ia na ia taa-ê i te ÈTRōma, ia taa-ê i te faaëtaètaraa a te mau Reforomātio Rūtero/Zwingli/Taravino, ia taa-ê i te haavīraa/haapiòraa a te tōtaiete/oritita, oia hoì ia porohia te Èvaneria e ia faanaho-ètārētia-hia te hiòraa oraraa (*éthique*) ia araa (*sanctification*) te taata faaroo èvaneria (tupuraa i roto i te Metia), e ia ìte/fānaò to te ao i teie Parau Maitaì.

## 2.4. *Te mau Ètārētia porotetani e te mau Totaiete mitionare*

\*Te « *mission* » no te ÈTRōma, o te tonoraa i te mau veà ia au i te auraa o te « âpotetoro » no te faatātorita i te « ètene » mā te fatu roa atoà i to rātou fenua.

Âreà no te mau porotetani i te XVIIIraa o te tenetere, oia te tenetere o te « Araraa » peretāne e te « *régénération* » a John Wesley (1738), na te aho *o te Vārua* i tūràì ia rātou e fano nā te ao nei, teie rā ua âpee-atoà-hia atu rātou e te faëhau e te faatereraa hau-tāmaru/haru-fenua (*colon*), ânoì hānoa atu ai te pororaa èvaneria, te faateretetiānoraan e te faa-hau-tamaru-haru-fenua-raa.

E hiò-atoà-hia mai te tupuraa o te mau tōtaiete mitionaire porotetani e to te Lms mā te faataa i te taa-ê-raa o te tonoraa peretāne e te tonoraa farāni/herevetia (cf. Claire Vaux, *Les théocraties missionnaires en Polynésie au XIXe siècle. Des cités de Dieu dans les Mers du Sud ?*, Paris : L'Harmattan/Mondes Océaniens, 2000 : J.N cf. Taoàhere).

\*Te tahì mau parau no te òrometua e te autahuà :

Te autahuà âpotetoro (*sacerdoce apostolique* : Mataio 16/17-19) : Tātorita Rōma

Te autahuà arii (*sacerdoce royal* : 1 Pētero 2/9) : Reforomātio Rūtero.

Te autahuà tumu-tahi (*sacerdoce universel* : 1 Pētero 2/9) : Reforomātio Taravino.

\*No te rūtero e te taravino, tei pāpetitohia,

—e arii o ia i te ariiraa o Ietu Metia, oia e tiàraa Fatu atoà to na ;

—e tahuà o ia i te autahuàraa o Ietu Metia, e pure-ārai o ia no te Metua i mua i to te ao, e no to te ao i mua i te Metua ;

—e perofeta o ia i te auperoftaraa o Ietu Metia mā te haafaufaa i te mau tohu a te mau perofeta no te Faufaa Tahito e te mau tohu a te Metia no te Pātireia.

\* No te ÈTRōma, eita o ia e fārii i te porotetani ei âpotetoro mai te âpotetorohia mai e te Metia, Pētero e tae roa mai i teie Pāpa âpī.

E tano rā e tuatāpapa māite atu ā i teie parau no te autahuà.

Ei parau haamauruuru, te haamauruuru nei au i te TFT tei tauturu mai no teie maa tuhaa iti.

Heremona,  
i te 03/04/2006.  
Tihiri Lucas.